



## L'intertexte du poème The Cutty Wren

W. H. Auden

Volume 12, Number 2, 2e semestre 1999

Poésie, cognition, traduction II — Autour d'un poème de W. H. Auden  
Poetry, Cognition, Translation II — On a Poem by W. H. Auden

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/037367ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/037367ar>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Association canadienne de traductologie

### ISSN

0835-8443 (print)

1708-2188 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this document

Auden, W. H. (1999). L'intertexte du poème: The Cutty Wren. *TTR*, 12(2), 10–11.  
<https://doi.org/10.7202/037367ar>

## L' INTERTEXTE DU POÈME

### The Cutty Wren

O, where are you going, says Milder to Malder,  
O, I cannot tell, says Festel to Fose,  
We're going to the woods, says John the Red Nose  
We're going to the woods, says John the Red Nose

O, what will you do there, says Milder to Malder,  
O, I cannot tell, says Festel to Fose,  
We'll shoot the Cutty Wren, says John the Red Nose,  
We'll shoot the Cutty Wren, says John the Red Nose,

O, how will you shoot her, says Milder to Malder,  
O, I cannot tell, says Festel to Fose,  
With arrows and bows, says John the Red Nose,  
With arrows and bows, says John the Red Nose,

O, that will not do, says Milder to Malder,  
O, what will do then, says Fester to Fose  
Big guns and cannons, says John the Red Nose,  
Big guns and cannons, says John the Red Nose.

O, how will you bring her home, says Milder to Malder,  
On four strong men's shoulders, says John the Red Nose  
On four strong men's shoulders, says John the Red Nose

O, that will not do, says Milder to Malder,  
O, what will do then, says Fester to Fose  
Big carts and waggons, says John the Red Nose  
Big carts and waggons, says John the Red Nose

O, what will you cut her up with, says Milder to Malder,  
O, I cannot tell, says Festel to Fose,  
With knives and forks, says John the Red Nose  
With knives and forks, says John the Red Nose

O, that will not do, says Milder to Malder  
O, what will do then, says Fester to Fose  
Hatchets and cleavers, says John the Red Nose,  
Hatchets and cleavers, says John the Red Nose.

O, how will you boil her, says Milder to Malder,  
O, I cannot tell, says Festel to Fose,  
In pots and kettles, says John the Red Nose,  
In pots and kettles, says John the Red Nose.

O, that will not do, says Milder to Malder,  
O, what will do then, says Festel to Fose,  
Brass pans and caldrons, says John the Red Nose,  
Brass pans and caldrons, says John the Red Nose.

O, who'll the spare ribs, says Milder to Malder,  
O, I cannot tell, says Festel to Fose,  
We'll give them to the poor, says John the Red Nose,  
We'll give them to the poor, says John the Red Nose.

W. H. Auden, *The Oxford Book of Light Verse* (1938)